Well ring (*jobong*), Museum Nasional 382

Arlo Griffiths

Author of digital edition: Arlo Griffiths

Identifier: DHARMA_INSIDENKJobongMNI382

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKJobongMNI382.xml

Language: Old Javanese [Kawi]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Palaeographic description

Sukuh-style script, pointing to a 15th-century date.

Edition

〈1〉 kitrinira hurip·〈2〉 hañar kabuyutan·〈3〉 barabaṁ syala kakaliḥ

Apparatus

〈2〉 hañar ◇ *haneṁ* B; *hane* C • While the reading *ñ* instead of *n* is not self-evident, it is clear that there is neither *taling* nor *cecak*.

〈3〉 barabaṁ syala kakaliḥ ◇ *baravaṁs pala kakaliḥ* C • The characters between *barabaṁ* and *kakaliḥ* were left unread by Brandes. The solution proposed by Crucq, after consultation with Poerbatjaraka, is implausible.

Translation

Meritorious work of Hurip Hanyar, hermitage of Barabang, both stones.

Translation into Dutch by Crucq 1929

Een levend gedenkteeken op een heilige plaats, dragende twee vruchten.

Bibliography

A preliminary reading was communicated by Brandes (footnote to Groeneveldt 1887); the text was reconsidered by Crucq (1929), in consultation with Poerbatjaraka. The present digital edition was established from photograph OD 6516 and from a photograph of the estampage OD-BRIN 194.

Primary

[B] Groeneveldt, Willem Pieter. 1887. *Catalogus der archaeologische verzameling van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*. Batavia: Albrecht & Co. Pages 121–122, item 382.

[C] Crucq, Karel Christiaan. 1929. "Epigrafische aanteekeningen." OV (Bijlage I), pp. 258–283. Pages 260–261.

Secondary

NBG 1869. *Notulen van de Algemeene en Bestuurs-vergaderingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen: Deel VII — 1869*. Batavia: Bruining & Wijt, 1870. Pages 22, 30–31.

ROD 1915. "Inventaris der Hindoe-oudheden op den grondslag van Dr. R. D. M. Verbeek's Oudheden van Java samengesteld op het Oudheidkundig Bureau — Tweede deel." *Rapporten van den Oudheidkundigen Dienst in Nederlandsch-Indië 1915* (1918), p. 375+XXIX. Item 1588, page 166.